

الفاصلة اليوحناوية أم سلامات بولس .. يوحنا الأولى ٧/٥ .. نظرات في الترجمات

رداً على البابا شنودة

معاذ عليان

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين سيدنا محمد وعلى جميع الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه وسلم وبعد ..

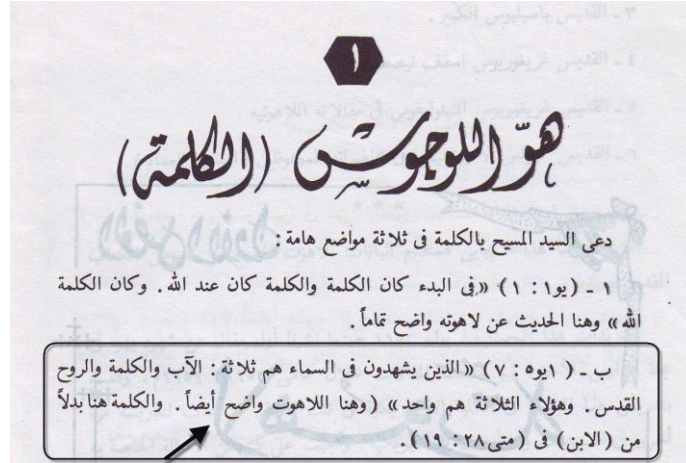
ما هي الفاصلة اليوحناوية ؟

الفاصلة اليوحناوية هي النص الموجود في رسالة يوحنا الأولى الإصحاح الخامس العدد السابع .. فيقول :

فإن الذين يشهدون في السماء هم ثلاثة : الآب ، والكلمة ، والروح القدس . وهؤلاء الثلاثة هم واحد .

النص موجود أماناً في ترجمة الفانديك ولكن الغريب في الأمر ليس مجرد وجود مثل هذا النص في ترجمة الفانديك فقط !! وإنما ممن يستشهدون به وكأنه صحيح ! ومنهم البابا

شنودة فيقول في كتابه لاهوت المسيح (وفي أول الكتاب صفحة ٨) :



علماء الكاثوليك يؤكدون تحريف هذا النص !

علماء البروتستانت يؤكدون تحريف هذا النص !

إلا بعض علماء الأرثوذكس ! يدافعون عن النص تارة ومنهم من يتركه تارة أخرى ومنه من أشار لتحريف النص !!

وشهادة علماء البروتستانت لها وزنها حيث أن ترجمة الفانديك في الأصل هي ترجمة بروتستانت وهم يؤكدون أن النص مُحرف ! وعلى رأسهم شهادة القس الدكتور صموئيل حبيب

رئيس الطائفة الإنجيلية (سابقاً) أيضاً شهادة القس الدكتور منيس عبد النور وغيرهم ..

وسنلقي نظرة على بعض الترجمات العربية وبعض الترجمات الإنجيلية واليونانية حتى يتيقن القارئ سواء المسلم أو المسيحي أن هذا النص تمت إضافته ..

وللعلم كما أشارنا سلفاً أننا سنتكلم عن الترجمات فقط !

• فلن نتكلم عن المخطوطات اليونانية كما نعلم يدعي النصارى بوجود مئات المخطوطات وهذا النص غير موجود إلا في ثمان مخطوطات فقط !! وغير موجود في أي

مخطوطة يونانية ترجع إلى ما قبل القرن الخامس عشر !!

• ولن نتكلم آباء الكنيسة وعدم إستشهاد آباء الكنيسة بهذا النص (يوحنا الأولى ٧/٥) ولم يعرفه أحد من آباء الكنيسة الأولى كالعلامة أوريجانوس أو القديس يوستينوس

الشهيد أو حتى أثناسيوس الرسولي ويوحنا ذهبي الفم ! جميع آباء الكنيسة لم يعرفوا النص ولم يشير له أي أب إلا في العصور المتأخرة جداً ..

• وحتى النص كنقد داخلي لا يستوي حسب تأكيد علماء المسيحية والمفسرين ! فلم يجتمع الأب والكلمة إلا في هذا الوضع والسماء لا تحتاج للشهادة فكيف يقول النص

هكذا !!

• هذا بالإضافة لتأكيد علماء المسيحية ومفسريهم أن النص إضافة لاحقة وما له أي صلة بالإنجيل بل هو مجرد إضافة في مخطوطة لاتينية متأخرة !! والكثير من الشواهد

التي تؤكد تحريف هذا النص ولكن سيقصر البحث عن الترجمات العربية وبعض الإنجيلية واليونانية فقط ..

سبب هذا البحث

من أهم أسباب بحثي هذا ببساطة أنني سمعت أحد النصارى يستشهد به ! ويدافع عنه ولو علم ما في النص والله ما فعلها فوقتها بكى قلبي على مثل هذا .. كيف يكون لدينا ما

يؤكد تحريف النص ولا تقدمه لأمثال هؤلاء !! فأسأل الله أن يجعل هذا السلسلة البسيطة شمعة في طريق من يبحث عن الحق وشوكة في قلوب الحاقدين والجاحدين للحق ..

مشكلة تعاليم يسوع وألهية سلامات بولس

لا يوجد داخل الكتاب المقدس سواء في العهد القديم أو العهد الجديد نص يشير من قريب أو من بعيد لما يُسمى بالثالوث (الآب والابن والروح القدس) !!

فلما أحس هؤلاء القوم بخطورة الموقف وهو عدم وجود نص واحد على الأقل يثبت الثالوث ! بل والأشد غرابة أننا نجد أن ما قاله يسوع يُختصر فيه وسنأخذ على سبيل المثال :

• لوقا ٢٤/٢٧ ثم ابتدأ من موسى ومن جميع الأنبياء يفسر لهما الأمور المختصة به في جميع الكتب ،

• لوقا ١١/٩ فالجمعوا إذ علموا تبعوه فقبلهم وكلمهم عن ملكوت الله والمحتاجون إلى الشفاء شفاهم.

• لوقا ٣١/٤ وانحدر إلى كفرناحوم مدينة من الجليل وكان يعلمهم في السبت. (٣٢) فبهتوا من تعليمه لأن كلامه كان بسلطان.

- إنجيل مرقس ٢/٦ **ولما كان السبت ابتدأ يعلم في المجمع**. وكثيرون إذ سمعوا بهتوا قائلين: «من أين لهذا هذه؟ وما هذه الحكمة التي أعطيت له حتى تجري على يديه قوات مثل هذه؟»

لماذا لم يذكر الكتاب هذه النصوص ؟ فهذه تعاليم يسوع وما قاله كلام الإلهي وله أهمية أم أنه يرى أن سلامات بولس في أسفاره أهم ؟! ويذكرها بالتفصيل ؟ وإليكم جزءا منها :

- رسالة بولس الأولى إلى تيموثاوس (٢٦/٥) سلموا على الإخوة جميعا بقبلة مقدسة.
- كولوسي ١٠/٤-١٨
- (يسلم عليكم ارسترخس المأسور معي ، ومرقس ابن اخت برنابا ، الذي اخذتم لأجله وصايا. ان اتى اليكم فاقبلوه. ، ويسوع المدعو يسطس ، الذين هم من الختان. هؤلاء هم وحدهم العاملون معي للموت الله ، الذين صاروا لي تسلية. ، يسلم عليكم ابغراس ، الذي هو منكم ، عبد للمسيح ، مجاهد كل حين لأجلكم بالصلوات ، لكي تثبتوا كاملين وممتمثلين في كل مشيئة الله. ، فإنني اشهد فيه ان له غيرة كثيرة لأجلكم ، ولأجل الذين في لاودكية ، والذين في هيرابوليس. ، يسلم عليكم لوقا الطبيب الحبيب ، وديماس. ، سلموا على الإخوة الذين في لاودكية ، وعلى نفاس وعلى الكنيسة التي في بيته.)
- فيلبي ٢/٤ سلموا على كل قديس في المسيح يسوع. يسلم عليكم الإخوة الذين معي ، يسلم عليكم جميع القديسين ولا سيما الذين من بيت قيصر.
- رسالة بولس إلى أهل رومية الإصحاح السادس عشر كاملاً :

- ١- أوصي إليكم بأختنا فيبي التي هي خادمة الكنيسة التي في كنخريا
- ٢- كي تقبلوها في الرب كما يحق للقديسين وتقوموا لها في أي شيء احتاجته منكم لأنها صارت مساعدة لكثيرين ولي أنا أيضا.
- ٣- سلموا على بريسكلا وأكيلا العاملين معي في المسيح يسوع
- ٤- اللذين وضعنا عنقيهما من أجل حياتي اللذين لست أنا وحدي أشكرهما بل أيضا جميع كنائس الأمم
- ٥- وعلى الكنيسة التي في بيتهما. سلموا على أبينيتوس حبيبي الذي هو باكورة أخائية للمسيح.
- ٦- سلموا على مريم التي تعبت لأجلنا كثيرا.
- ٧- سلموا على أندرونكوس ويونياس نسبي المأسورين معي اللذين هما مشهوران بين الرسل وقد كانا في المسيح قبلي.
- ٨- سلموا على أمبلياس حبيبي في الرب.
- ٩- سلموا على أوربانوس العامل معنا في المسيح وعلى إستاخيس حبيبي.
- ١٠- سلموا على أبلس المزكى في المسيح. سلموا على الذين هم من أهل أرستوبولوس.
- ١١- سلموا على هيروديون نسبي. سلموا على الذين هم من أهل نركسوس الكاثنين في الرب.
- ١٢- سلموا على تريفينا وتريفوسا التاعبتين في الرب. سلموا على برسيس المحبوبة التي تعبت كثيرا في الرب.
- ١٣- سلموا على روفس المختار في الرب وعلى أمه أمي.
- ١٤- سلموا على أسينكريتس وفليغون وهرماس وبتروباس وهرميس وعلى الإخوة الذين معهم.
- ١٥- سلموا على فيلولوغس وجوليا ونيريوس وأخته وأولياس وعلى جميع القديسين الذين معهم.
- ١٦- سلموا بعضكم على بعض بقبلة مقدسة. كنائس المسيح تسلم عليكم.
- ١٧- وأطلب إليكم أيها الإخوة أن تلاحظوا الذين يصنعون الشقاكات والعثرات خلافا للتعليم الذي تعلمتموه وأعرضوا عنهم.
- ١٨- لأن مثل هؤلاء لا يخدمون ربنا يسوع المسيح بل بطونهم وبالكلام الطيب والأقوال الحسنة يخدعون قلوب السلاء.
- ١٩- لأن طاعتكم ذاعت إلى الجميع فأفرح أنا بكم وأريد أن تكونوا حكماء للخير وبسطاء للشر.
- ٢٠- وإله السلام سيسحق الشيطان تحت أرجلكم سريعا. نعمة ربنا يسوع المسيح معكم. آمين.
- ٢١ يسلم عليكم تيموثاوس العامل معي ولوكيوس وياسون وسوسيبارتس أنسبائي.
- ٢٢- أنا ترتيوس كاتب هذه الرسالة أسلم عليكم في الرب.
- ٢٣- يسلم عليكم غايس مضيقي ومضيف الكنيسة كلها. يسلم عليكم أراستس خازن المدينة وكوارتس الأخ.
- ٢٤- نعمة ربنا يسوع المسيح مع جميعكم. آمين.
- ٢٥- وللقادر أن يثبتكم حسب إنجيلي والكرازة ببسوع المسيح حسب إعلان السر الذي كان مكتوما في الأزمنة الأزلية
- ٢٦- ولكن ظهر الآن وأعلم به جميع الأمم بالكتب النبوية حسب أمر الإله الأزلي لإطاعة الإيمان
- ٢٧- لله الحكيم وحده ببسوع المسيح له المجد إلى الأبد. آمين.

والكثير والكثير من السلامات التي لا تعد مثل أهمية كلام يسوع ! فنجد سلامات بولس ولا نجد كلام يسوع

والأكثر من ذلك أن الكتاب المقدس غير موجود فيه أساس من أسس العقيدة المسيحية ألا وهو الثالوث !! أليس هذا بالأمر الغريب ؟

جميع الترجمات العربية تحذف الفاصلة اليوحناوية (ايو ٥/٧)

الآن سنلقي نظرات سريعة على الترجمات العربية :

الترجمة العربية المشتركة

وقد ذكر فيها النص :

(والذين يشهدون هم ثلاثة)

وقد كتبت في الهامش :

(ثلاثة : الآب والكلمة والروح القدس ، هؤلاء الثلاثة هم واحد ، والذين يشهدون في الارض هم ثلاثة : هذه الإضافة وردت في بعض المخطوطات اللاتينية القديمة .)

٣٧٥

يوحنا الأولى ٤ : ٥

٤ فالذي يُولَد من الله يغلب العالم .
وإيماننا انتصارنا على العالم .
من الذي يغلب العالم
إلا الذي آمن بأن يسوع هو ابن الله ؟

الشهادة ليسوع المسيح

٦ هذا الذي جاء هو يسوع المسيح ،
جاء بماء ودم ،
جاء لا بالماء وحده ، بل بالماء والدم .
والروح هو الذي يشهد ،
لأن الروح هو الحق .

٧ والذين يشهدون هم ثلاثة * .^٨ الروح والماء
والدم ، وهؤلاء الثلاثة هم في الواحد .

٩ إذا كنا نقبل شهادة الناس ،
فشهادة الله أعظم .

وهذه هي شهادة الله التي شهدها لأبنوه :
١٠ من يؤمن بأبن الله ، فله تلك الشهادة .
ومن لا يصدق الله جعله كاذباً ،
لأنه لا يؤمن بالشهادة التي شهدها لأبنوه .

١١ وهذه الشهادة هي أن الله أعطانا الحياة
الأبدية ،
وأن هذه الحياة هي في أبنه .

١٢ من يكون له الابن فله الحياة .
من لا يكون له ابن الله ، فلا تكون له
الحياة .

١٧ وأكمال المحبة فينا
أن نكون واثقين يوم الحساب ،
فنحن في هذا العالم مثلما المسيح في
العالم .

١٨ لا خوف في المحبة ،
بل المحبة الكاملة تنفي كل خوف ،
لأن الخوف هو من العقاب ،
ولا يخاف من كان كائناً في المحبة .
١٩ فعلياً أن نجب
لأن الله أحبنا أولاً .

٢٠ إذا قال أحد : « أنا أحب الله »
وهو يكره أخاه كان كاذباً
لأن الذي لا يحب أخاه وهو يراه ،
لا يقدر أن يحب الله وهو لا يراه .

٢١ وصية المسيح لنا هي :
من أحب الله أحب أخاه أيضاً .

الانتصار على العالم

٥ من يؤمن بأن يسوع هو المسيح ،
فهو مولود من الله ،
ومن أحب الوالد أحب المولود منه .

٢ ونحن نعرف أننا نجب أبناء الله إذا كنا
نجب الله ونعمل بوصاياه ،^٣ لأن محبة الله
هي في أن نعمل بوصاياه .

وما وصاياه ثقيلة .

ثلاثة : الآب والكلمة والروح القدس ، هؤلاء الثلاثة هم
واحد ، والذين يشهدون في الأرض هم ثلاثة : هذه
الإضافة وردت في بعض المخطوطات اللاتينية القديمة .

٢٩ : ق مت ٢٢ : ٣٦ - ٤٠ ، مر ١٢ : ٢٨ - ٣١ ،

لو ١٠ : ٢٥ - ٢٨ .

٥ . ٣ : نعمل بوصاياهم : ق يو ١٤ : ١٥ .

٦ : جاء ودم : تلميح إلى الحدث الوارد في يو ١٩ : ٣٤ .

٧ : ق تث ١٩ : ١٥ . والذين يشهدون في السماء هم

وللعلم فإن الترجمة العربية المشتركة رئيس لجنتها هو الانبا غريغوريوس في الكنيسة الأرثوذكسية^(١) .

ترجمة الآباء اليسوعيين

وهذه ترجمة كاثوليكية قام بها الآباء اليسوعيين فقالوا في ترجمتهم لهذا النص :

(والذين يشهدون ثلاثة)

بأن يسوع هو ابن الله؟
 هذا الذي جاء بسبيل الماء والدم^٦ يو ٣٤/١٩
 يسوع المسيح.
 لا يسبيل الماء وحده
 بل بسبيل الماء والدم.
 والروح يشهد^٧
 لأن الروح هو الحق^(٤).
 والذين يشهدون ثلاثة :
 الروح والماء والدم^(٥)
 وهؤلاء الثلاثة متفقون.
 إذا كنا نقبل شهادة الناس^٩
 فشهادة الله أعظم^٨
 وشهادة الله هي أنه شهد لأبنه.
 من آمن بأبن الله^{١٠}

يو ٣٣/١
 ٢٦/١٤ و
 ١ يو ٢٠/٢ و ٢٧

يو ٣٢/٥ و ٣٧

كل من آمن بأن يسوع هو المسيح
 فهو مولود لله
 وكل من أحب الوالد
 أحب المولود له أيضًا^(١).
 وتعلم أننا نحب أبناء الله
 إذا كنا نحب الله ونعمل بوصاياه^(٢)
 لأن محبة الله أن نحفظ وصاياه
 وكسبت وصاياه ثقبلة الحمل
 لأن كل ما ولد لله يغلب العالم^(٣).
 وما غلب العالم هذه الغلبة هو إيماننا.

متى ٣٠/١١
 يو ٣٣/١٦

أصل الايمان

من الذي غلب العالم
 إن لم يكن ذلك الذي آمن

ذبيحة يسوع ، « المسيح وابن الله » . لكن هذين الحدين التاريخيين يذكرا من خلال رمزية الماء والدم على الصليب ، وقد رأى الكاتب فيها علامتين لحقيقتين كسيتين (راجع الآية ٨) . أما الشهادة الباطنية التي يؤذيها الروح ، فتوابعها أن تظهر للمؤمن ما في الحدين للشار إليها هنا من قيمة خلاصية ، من « حق » ، وإن توصله بذلك إلى معرفة يسوع المسيح . فالروح هو الحق ، إذ لا يخفى علينا أن الحق الذي أتى به يسوع يصبح بالروح حاضرا ونشيطا .
 (٥) الترجمة اللفظية : « وهؤلاء الثلاثة نحو الواحد » . في الآية ٦ ، استند الكاتب إلى الماضي ، في حين أنه يتكلم هنا على « شهادة » دائمة في حياة الكنيسة . التفسير الشائع هو أن المقصود هنا هو المعمودية (الماء) والافخارستيا (الدم) . وهذه الشهادة المزدوجة تضاف إلى شهادة الروح . يقول يوحنا ان هناك « ثلاثة شهود » يشهدون ليسوع (بحسب المبدأ الشرعي الوارد في العهد القديم : تث ١٩/١٥ وراجع عد ٣٠/٣٥) ، ويريد بهذا القول ان الله أبه ابنه أمام الناس ، في الدعوى القاطعة بينه وبين العالم . وفي آخر الأمر ، يؤذي هؤلاء الشهود الثلاثة شهادة واحدة ، وهي الشهادة التي يكشف لنا الله بها حياته الإلهية وبها لنا (الآية ١١) .

(١) بالإيمان بيسوع المسيح ، ابن الله (الآية ٥) ، يصبح الإنسان ابن الله (١/٣) وراجع يو ١٢/١-١٣) وبالتالي أتاح لنا يحب الله ، لأن الإنسان لا يمكنه أن يدعي محبة الله من دون محبة الذين هو أبوعهم .
 (٢) في هذه الآية الأساسية تظهر الوحدة الوثيقة بين بعد المحبة الأفقي ، وهو محبة الأخوة ، وبعدها العمودي وهو محبة الله . ان محبة الأخوة تنتج عن محبة الله وهي تعبير عنها . ذلك بأن المسيحي يجب اخوته لأبنهم « أبناء الله » (الآية ١) ، فحيته تتأصل إذا في إيمانه . ومن جهة أخرى ، فإن مقياس صحة محبة الله لا بد أن يكون دائما العمل بمشيئة الله وحفظ وصاياه ، علما بأنها تفرض على المسيحي المحبة الأخوية (٢٣/٣) .
 (٣) راجع ٤/٤ + .
 (٤) فسر معنى ذكر « الماء » و « الدم » في هذه الآية على وجهين : ١) قبل ان الماء يذكر باعتاد يسوع وان الدم يذكر بموته على الصليب ، ٢) وقيل ان الماء والدم يشيران إلى الحادثة المروية في يو ٣٤/١٩ . ان ما ورد في النص يدعو إلى التوفيق بين التفسيرين . على البدعة التي كانت تفرق بين المسيح المجيد الذي تجلى في الأردن (الماء) والإنسان يسوع الذي مات على الصليب (الدم) ، يرز يوحنا مؤكدا حقيقة

ترجمة الحياة

وهذه الترجمة وضعت النص بين قوسين وكتبت في مقدمة الترجمة :

(ما بين الأقواس هو تفسير لعبارات صعبة الفهم أو مقاييس ومكاييل قديمة وضعنا ما يقابلها بالقيمة الحديثة بين الأقواس)

ما بين الأقواس هو تفسير لعبارة صعبة الفهم أو مقاييس ومكايل قديمة وضعنا ما يقابلها بالقيمة الحديثة بين الأقواس .

كَتَبْتُ هَذَا إِلَيْكُمْ لِكَيْ تَعْرِفُوا أَنَّ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ مِلْكٌ لَكُمْ مِنْذُ الْآنَ .

^٤ نَحْنُ نَبْقِي بِاللَّهِ ثِقَةً عَظِيمَةً نُوَكِّدُ لَنَا أَنَّهُ يَسْمَعُ لَنَا الطَّلِبَاتِ الَّتِي تَرْفَعُهَا إِلَيْهِ ، إِنْ كَانَتْ مُتَسَجِّمَةً مَعَ إِرَادَتِهِ . ^٥ وَمَادُمْنَا وَاثِقِينَ بِأَنَّهُ يَسْمَعُ لَنَا ، مَهْمَا كَانَتْ طَلِبَاتُنَا ، فَلَنَا الثِّقَةُ بِأَنَّنَا قَدْ حَصَلْنَا مِنْهُ عَلَى تِلْكَ الطَّلِبَاتِ .

^٦ إِنْ رَأَى أَحَدٌ مِنْكُمْ وَاحِدًا مِنْ إِخْوَتِهِ يُعَارِسُ خَطِيئَةً لَا تَنْتَهِي بِهِ إِلَى الْمَوْتِ ، فَمِنْ وَاجِبِهِ أَنْ يُصَلِّيَ إِلَى اللَّهِ مِنْ أَجْلِهِ ، فَيُبَيِّنُهُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ . هَذَا إِذَا كَانَتْ الْخَطِيئَةُ الَّتِي يُعَارِسُهَا لَا تَنْتَهِي بِهِ إِلَى الْمَوْتِ . فَهَذَا لِكِ خَطِيئَةٍ لَا بُدَّ أَنْ تَنْتَهِيَ إِلَى الْمَوْتِ . وَطَبَعًا ، أَنَا لَا أَقْصِدُ هَذِهِ الْخَطِيئَةَ هُنَا . ^٧ كُلُّ إِثْمٍ هُوَ خَطِيئَةٌ ، وَلَا تَنْتَهِي كُلُّ خَطِيئَةٍ إِلَى الْمَوْتِ . ^٨ نَحْنُ وَاثِقُونَ بِأَنَّ كُلَّ مَنْ وُلِدَ مِنَ اللَّهِ لَا يُعَارِسُ الْخَطِيئَةَ ، لِأَنَّ أَبْنَ اللَّهِ يَخِيَمُهُ فَلَا يَمَسُّهُ إِبْلِيسُ الشَّرِيرُ .

^٩ وَنَحْنُ وَاثِقُونَ أَيْضًا بِأَنَّنَا مِنَ اللَّهِ ، وَأَنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ خَاضِعٌ لِسَيْطَرَةِ إِبْلِيسِ الشَّرِيرِ . ^{١٠} وَإِنَّمَا نَعْلَمُ أَنَّ أَبْنَ اللَّهِ قَدْ جَاءَ إِلَى الْأَرْضِ وَأَنَّا أَذْهَانًا نَعْرِفُ إِلَهَهُ الْحَقُّ . وَنَحْنُ الْآنَ نَحْيَا فِيهِ ، لِأَنَّنَا فِي آيَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ . هَذَا هُوَ إِلَهُهُ الْحَقُّ ، وَالْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ .

^{١١} أَيُّهَا الْأَوْلَادُ الصِّغَارُ ، أَحْفَظُوا أَنْفُسَكُمْ مِنَ الْأَصْنَامِ !

فَالْإِيمَانُ هُوَ الَّذِي يَجْعَلُنَا نَتَخَصَّرُ عَلَى الْعَالَمِ . وَمَنْ يَتَخَصَّرُ عَلَى الْعَالَمِ إِلَّا الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ ؟

الشهادة ليسوع المسيح

يَسُوعُ الْمَسِيحُ وَخَدَهُ جَاءَنَا بِالْمَاءِ وَالْدَّمِ . لَا بِالْمَاءِ فَقَطْ ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالْدَّمِ مَعًا . هَذِهِ الْحَقِيقَةُ ، يَشْهَدُ لَهَا الرُّوحُ

الْقُدُّوسُ : لِأَنَّهُ هُوَ الْحَقُّ ذَاتُهُ . ^٧ فَإِنَّ هُنَاكَ ثَلَاثَةَ شُهُودٍ ^١ فِي السَّمَاءِ ، الْآبُ وَالْكَلِمَةُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ ، وَهَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ هُمْ وَاحِدٌ ^٢ . وَالَّذِينَ يَشْهَدُونَ فِي الْأَرْضِ هُمْ ثَلَاثَةٌ : الرُّوحُ ، وَالْمَاءُ ، وَالْدَّمُ .

وَهَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةُ هُمْ فِي الْوَاحِدِ .

^٣ إِنْ كُنَّا نَصَدِّقُ الشَّهَادَةَ الَّتِي يُقَدِّمُهَا النَّاسُ ، فَالشَّهَادَةُ الَّتِي يُقَدِّمُهَا اللَّهُ أَعْظَمُ ، لِأَنَّهَا شَهَادَةُ إِلَهِيَّةٍ شَهِدَ اللَّهُ بِهَا لِإِبْنِهِ . فَمَنْ يُؤْمِنُ بِأَبْنِ اللَّهِ ، يَتَّقِي فِي قَلْبِهِ بِصِحَّةِ هَذِهِ الشَّهَادَةِ . أَمَّا مَنْ لَا يُصَدِّقُ اللَّهَ ، إِذْ يَرْفُضُ تَصَدِيقَ الشَّهَادَةِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا لِإِبْنِهِ ، فَهُوَ يَتَّهِمُ اللَّهَ بِالْكَذِبِ .

^٤ وَهَذِهِ الشَّهَادَةُ هِيَ أَنَّ اللَّهَ أَعْطَانَا حَيَاةً أَبَدِيَّةً ، وَأَنَّ هَذِهِ الْحَيَاةَ هِيَ فِي آيِهِ . ^٥ فَمَنْ كَانَ لَهُ أَبْنُ اللَّهِ كَانَتْ لَهُ الْحَيَاةُ . وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ أَبْنُ اللَّهِ ، لَمْ يَكُنْ لَهُ الْحَيَاةُ !

وفيه نفس ترجمة الحياة طبعة السويد (إنجليزي عربي) تم حذف النص من الترجمة وقالت :

(فَإِنَّ هُنَاكَ ثَلَاثَةَ شُهُودٍ .)

brother who is right there in front of him, how can he love God whom he has never seen? ²¹ And God himself has said that one must love not only God, but his brother too.

5 IF YOU BELIEVE that Jesus is the Christ—that he is God's Son and your Saviour—then you are a child of God. And all who love the Father love his children too.

²² So you can find out how much you love God's children—your brothers and sisters in the Lord—by how much you love and obey God. ²³ Loving God means doing what he tells us to do, and really that isn't hard at all; ²⁴ for every child of God can obey him, defeating sin and evil pleasure by trusting Christ to help him.

²⁵ But who could possibly fight and win this battle except by believing that Jesus is truly the Son of God?

^{6,7,8} And we know he is, because God said so with a voice from heaven when Jesus was baptized, and again as he was facing death—yes, not only at his baptism but also as he faced death. And the Holy Spirit, for ever truthful, says it too. So we have these three witnesses: the voice of the Holy Spirit in our hearts, the voice from heaven at Christ's baptism, and the voice before he died. And they all say the same thing: that Jesus Christ is the Son of God. ⁹ We believe men who witness in our courts, and so surely we can believe whatever God declares. And God declares that Jesus is his Son. ¹⁰ All who believe this know in their hearts that it is true. If anyone doesn't believe this, he is actually

لأنه إن كان لا يُحِبُّ أخاه الذي يراه ، فكيف يُقدِّرُ أن يُحِبَّ الله الذي لم يره قط ؟
فهذه الوصية جاءتنا من المسيح نفسه :
من يُحِبُّ الله ، يُحِبُّ أيضاً أخاه !
كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ حَقّاً أَنَّ

يسوع هو المسيح ، فهو
مُؤَيَّدٌ مِنَ اللَّهِ ، وَمَنْ يُحِبُّ الْوَالِدَ ، فَلَا بُدَّ أَنْ
يُحِبَّ الْمَوْلُودِينَ مِنْهُ أَيْضاً .

وَمَا يُثَبِّتُ لَنَا مَحَبَّتَنَا لِوَالِدِ اللَّهِ هُوَ أَنَّ
نُحِبَّ اللَّهَ وَنَعْمَلُ بِوَصَايَاهُ .
الْحَقِيقَةُ أَنَّ اللَّهَ هِيَ أَنْ نَعْمَلُ بِمَا يُوصِينَا بِهِ .
وهو لا يُوصِينَا وَصِيَّةً فَوْقَ طَاقَاتِنَا ؛ ذَلِكَ
لِأَنَّ الْمَوْلُودَ مِنَ اللَّهِ يَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ .
فَالْإِيمَانُ هُوَ الَّذِي يَجْعَلُنَا نَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ .
وَمَنْ يَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ ، إِلَّا الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ
يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ ؟

فَيَسُوعُ الْمَسِيحُ وَحْدَهُ جَاءَنَا بِالْمَاءِ
وَالدَّمِّ . لَا بِالْمَاءِ فَقَطْ ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالدَّمِّ مَعاً .
هَذِهِ الْحَقِيقَةُ ، يَشْهَدُ لَهَا الرُّوحُ الْقُدُّوسُ :

لأنَّهُ هُوَ الْحَقُّ ذَاتُهُ .
فَإِنَّ هُنَاكَ ثَلَاثَةَ
شُهَدَاءَ :
الرُّوحَ ، وَالْمَاءَ ، وَالدَّمَّ . وَهَؤُلَاءِ
الثَّلَاثَةُ هُمْ فِي الْوَاحِدِ .

إِنْ كُنَّا نَصَدِّقُ الشَّهَادَةَ الَّتِي يُقَدِّمُهَا
النَّاسُ ، فَالشَّهَادَةُ الَّتِي يُقَدِّمُهَا اللَّهُ أَكْبَرُ ،
لِأَنَّهَا شَهَادَةُ إِلَهِيَّةٌ شَهِدَ اللَّهُ بِهَا لِنَبِيِّهِ . فَمَنْ
يُؤْمِنُ بِأَنَّ اللَّهَ ، يَتَّقِ فِي قَلْبِهِ بَصِيحَةَ هَذِهِ
الشَّهَادَةِ : أَمَّا مَنْ لَا يُصَدِّقُ اللَّهَ ، إِذْ يَرُفُضُ

الترجمة العربية المبسطة

لم تذكر نص التثليث ايضاً ولكن قالت :

(هنالك ثلاثة يشهدون على ذلك .)

المَحَبَّةُ تَأْتِي مِنَ اللَّهِ

٧ أَحِبَّائِي الْأَعْرَاءَ، لِحُبِّ بَعْضُنَا بَعْضًا، لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ تَأْتِي مِنَ اللَّهِ. وَكُلُّ مَنْ يُحِبُّ، يَكُونُ ابْنًا لِلَّهِ وَيَعْرِفُهُ. ٨ أَمَّا مَنْ لَا يُحِبُّ، فَإِنَّهُ لَمْ يَعْرِفِ اللَّهَ، لِأَنَّ اللَّهَ مَحَبَّةٌ.

٩ هَكَذَا أَظْهَرَ اللَّهُ مَحَبَّتَهُ لَنَا: أَرْسَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَى الْعَالَمِ، حَتَّى نَسْتَطِيعَ أَنْ نَحْيَا بِهِ. ١٠ فَالْمَحَبَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ لَيْسَتْ أَنَّنَا أَحِبُّبْنَا اللَّهَ، بَلْ أَنَّهُ هُوَ أَحَبَّنَا، حَتَّى إِنَّهُ أَرْسَلَ ابْنَهُ لِيَكُونَ ذَبِيحَةً عَنْ خَطَايَانَا.

١١ أَيُّهَا الْأَحِبَّاءُ، بِمَا أَنَّ اللَّهَ أَحَبَّنَا بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ، يَنْبَغِي أَنْ نُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا. ١٢ لَا أَحَدٌ رَأَى اللَّهَ، لَكِنْ إِنْ أَحَبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا، فَإِنَّ اللَّهَ يَحْيَا فِيْنَا، وَتَكْتَمِلُ مَحَبَّتُهُ فِيْنَا. ١٣ نَعْرِفُ أَنَّنَا نَحْيَا فِي اللَّهِ وَأَنَّهُ يَحْيَا فِيْنَا، لِأَنَّهُ سَمَحَ لَنَا أَنْ نَشْتَرِكَ فِي رُوحِهِ.

١٤ أَقَدْ رَأَيْنَا وَشَهِدْنَا أَنَّ الْآبَ أَرْسَلَ ابْنَهُ لِيُخَلِّصَ الْعَالَمَ. ١٥ وَكُلُّ مَنْ يَعْتَرِفُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ، فَإِنَّ اللَّهَ يَنْبُتُ فِيهِ، وَهُوَ يَنْبُتُ فِي اللَّهِ. ١٦ وَهَكَذَا عَرَفْنَا وَصَدَقْنَا الْمَحَبَّةَ الَّتِي يُحِبُّنَا بِهَا اللَّهُ. اللَّهُ مَحَبَّةٌ، وَمَنْ يَنْبُتُ فِي الْمَحَبَّةِ، يَنْبُتُ فِي اللَّهِ، وَيَنْبُتُ اللَّهُ فِيهِ. ١٧ وَهَكَذَا تُصْبِحُ الْمَحَبَّةُ كَامِلَةً فِيْنَا، فَتُشَبِّهِ الْمَسِيحَ فِي هَذَا الْعَالَمِ، وَتَكُونُ لَنَا ثِقَّةٌ بِاللَّهِ عِنْدَمَا يَدِينُ الْعَالَمَ.

١٨ الْمَحَبَّةُ وَالْخَوْفُ لَا يَجْتَمِعَانِ، فَالْمَحَبَّةُ الْكَامِلَةُ تَطْرُدُ الْخَوْفَ. الْخَوْفُ مُرْتَبِطٌ بِالْعِقَابِ، وَمَنْ يَخَافُ، لَمْ تَكْتَمِلْ مَحَبَّتُهُ. ١٩ إِنَّنَا نُحِبُّ، لِأَنَّ اللَّهَ بَادَرَ إِلَى مَحَبَّتِنَا. ٢٠ فَإِنْ قَالَ أَحَدُهُمْ: "إِنِّي أَحِبُّ اللَّهَ" وَهُوَ يَكْرَهُ أَخَاهُ، يَكُونُ كَاذِبًا. لِأَنَّ مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ الَّذِي يَرَاهُ، لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُحِبَّ اللَّهَ الَّذِي لَمْ يَرَهُ. ٢١ فَالرَّبُّ قَدْ أَوْصَانَا وَقَالَ: "مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ، عَلَيْهِ أَنْ يُحِبَّ أَخَاهُ أَيْضًا."

الْإِيمَانُ يَنْتَصِرُ

٥ كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ الْمَسِيحُ، قَدْ أَصْبَحَ ابْنًا لِلَّهِ. وَكُلُّ مَنْ يُحِبُّ الْآبَ يُحِبُّ ابْنَهُ أَيْضًا. ٢ وَنَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّنَا نُحِبُّ إِخْوَتَنَا: إِنْ كُنَّا نُحِبُّ اللَّهَ وَنُطِيعُ وَصَايَاهُ. ٣ فَهَنَحْنُ نَظْهَرُ مَحَبَّتَنَا لِلَّهِ بِطَاعَتِنَا لَوْصَايَاهُ. وَوَصَايَاهُ لَيْسَتْ صَعْبَةً، ٤ لِأَنَّ كُلَّ مَنْ يُصْبِحُ ابْنًا لِلَّهِ، يَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ. فَايْمَانُنَا هُوَ الَّذِي يَضْمَنُ لَنَا الْإِنْتِصَارَ عَلَى الْعَالَمِ! هَفَلَيْسَ أَحَدٌ يَنْتَصِرُ عَلَى الْعَالَمِ إِلَّا الَّذِي يُؤْمِنُ بِأَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ اللَّهِ.

شَهَادَةُ اللَّهِ عَنْ ابْنِهِ

٦ إِنْ يَسُوعَ الْمَسِيحَ هُوَ الَّذِي أَتَى إِلَيْنَا بِالْمَاءِ وَبِالدَّمِ. لَمْ يَأْتِ بِالْمَاءِ فَقَطْ، بَلْ بِالْمَاءِ وَبِالدَّمِ. وَالرُّوحُ يَشْهَدُ عَلَى ذَلِكَ، لِأَنَّ الرُّوحَ هُوَ الْحَقُّ. ٧ هُنَاكَ ثَلَاثَةٌ يَشْهَدُونَ عَلَى ذَلِكَ: ٨ الرُّوحُ، وَالْمَاءُ، وَالدَّمُ، وَتَتَّفَقُ شَهَادَاتُ الثَّلَاثَةِ. ٩ وَإِنْ كُنَّا نَقْبَلُ شَهَادَةَ النَّاسِ، فَشَهَادَةُ اللَّهِ أَكْثَرُ، لِأَنَّهَا شَهَادَةُ اللَّهِ عَنِ

الترجمة البوليسية

وقد ذكرت هذه الترجمة النص كما يلي :

(ومن ثم ، فالشهود ثلاثة (...))

٥ مَنْ ذَا الَّذِي يَغْلِبُ الْعَالَمَ إِلَّا الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ يَسُوعَ هُوَ ابْنُ
اللَّهِ؟ ٦ هَذَا هُوَ الَّذِي أَتَى بِالْمَاءِ وَالْدَّمِ*، يَسُوعَ الْمَسِيحَ. لَا بِالْمَاءِ
فَقَطْ، بَلْ بِالْمَاءِ وَالْدَّمِ؛ وَالرُّوحُ هُوَ الشَّاهِدُ، لِأَنَّ الرُّوحَ هُوَ الْحَقُّ.

٧ وَمِنْ ثَمَّ، فَالشُّهُودُ ثَلَاثَةٌ [...] * : ٨ الرُّوحُ وَالْمَاءُ وَالْدَّمُ، وَهَؤُلَاءِ

الثَّلاثَةُ عَلَى اتِّفَاقٍ* . ٩ فَلَيْنُ كُنَّا نَقْبَلُ شَهَادَةَ النَّاسِ، فَشَهَادَةُ اللَّهِ
أَعْظَمُ. فَإِنَّ هَذِهِ هِيَ شَهَادَةُ اللَّهِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا لِابْنِهِ - ١٠ فَمَنْ
يُؤْمِنُ بِابْنِ اللَّهِ فَلَهُ هَذِهِ الشَّهَادَةُ فِي نَفْسِهِ*، وَمَنْ لَا يُصَدِّقُ اللَّهَ
فَقَدْ جَعَلَهُ كَاذِبًا، إِذْ إِنَّهُ لَا يُؤْمِنُ بِالشَّهَادَةِ الَّتِي شَهِدَ بِهَا اللَّهُ
لِابْنِهِ - ١١ فَهِيَ ذِي الشَّهَادَةِ: أَنَّ اللَّهَ أَعْطَانَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ،
وَهَذِهِ الْحَيَاةُ هِيَ فِي ابْنِهِ، ١٢ مَنْ لَهُ الْآبَنُ فَلَهُ الْحَيَاةُ؛ وَمَنْ
لَيْسَ لَهُ ابْنُ اللَّهِ فَلَيْسَتْ لَهُ الْحَيَاةُ.

(٦) أي بقوة الماء والدم اللذين سالا من جنب يسوع المطعون (يو ١٩: ٣٤). (٧) لقد
جاء النص في الفلغاطا وبعض النسخ اليونانية على هذا النحو: «فالشهود إذن في السماء
ثلاثة: الآب والكلمة والروح القدس، وهؤلاء الثلاثة هم واحد؛ والشهود في الأرض
ثلاثة: الروح والماء والدم...». (٨) شهادة الروح للمسيح بأنه ابن الله تمت في المعمودية
والعنصرة وفي تأييده كرازة الرسل (أع ٥: ٢٣)؛ وشهادة الماء والدم بحسب بعض
المفسرين هي في المعمودية المسيح وموته، وهما الحدان الأول والأخير لرسائله العلنية على
هذه الأرض. ويقول غيرهم إن الروح شهد لألوهة المسيح، والدم والماء لناسوته الحقيقي
عند خروجهما من جنبه بعد إذ طعن بالحرية. (١٠) من يؤمن بالابن يحصل على شهادة
الآب التي يسمعها الروح القدس في أعماق القلب.

ترجمة الإنجيل الشريف

وهذه الترجمة قد ذكرت النص كما يلي :

(إذن يوجد ثلاثة شهود للمسيح .)

13 نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّنَا نَثَبِتُ فِيهِ وَهُوَ فِينَا، لِأَنَّهُ أَعْطَانَا نَصِيبًا مِنْ رُوحِهِ. 14 وَقَدْ رَأَيْنَا وَشَهِدْنَا، أَنَّ الْآبَ أَرْسَلَ ابْنَهُ لِيُنْقِذَ الْعَالَمَ. 15 مَنْ يَشْهَدُ أَنَّ عِيسَى هُوَ ابْنُ اللَّهِ، يَثْبِتُ اللَّهُ فِيهِ، وَهُوَ فِي اللَّهِ. 16 نَحْنُ نَعْرِفُ أَنَّ اللَّهَ يُحِبُّنَا وَنُؤْمِنُ بِذَلِكَ. اللَّهُ مَحَبَّةٌ، وَمَنْ يُحِبُّ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ، يُحِبُّ فِي اللَّهِ وَاللَّهُ فِيهِ. 17 بِهِذَا تَصِلُ الْمَحَبَّةُ إِلَى الْكَمَالِ بَيْنَنَا، فَتَنْتَظِرُ يَوْمَ الْحِسَابِ بِنَقَّةٍ، لِأَنَّنَا مِثْلُهُ فِي الْمَحَبَّةِ وَنَحْنُ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا. 18 لَا خَوْفَ فِي الْمَحَبَّةِ، بَلِ الْمَحَبَّةُ الْكَامِلَةُ تُبْعِدُ كُلَّ خَوْفٍ. لِأَنَّ الْخَوْفَ هُوَ جُزْءٌ مِنَ الْعِقَابِ، وَمَنْ يَخَافُ تَكُونُ مَحَبَّتُهُ غَيْرَ كَامِلَةٍ. 19 نَحْنُ نُحِبُّ لِأَنَّهُ هُوَ أَحَبُّنَا أَوْلَا. 20 مَنْ يَقُولُ: "أَنَا أُحِبُّ اللَّهَ"، وَهُوَ يَكْرَهُ أَخَاهُ، فَهُوَ كَذَّابٌ. لِأَنَّ مَنْ لَا يُحِبُّ أَخَاهُ الَّذِي يَرَاهُ، لَا يَقْدِرُ أَنْ يُحِبَّ اللَّهَ الَّذِي لَا يَرَاهُ. 21 وَهَذِهِ هِيَ الْوَصِيَّةُ الَّتِي أَعْطَاهَا لَنَا: مَنْ يُحِبُّ اللَّهَ، يُحِبُّ أَخَاهُ أَيْضًا.

5

الإيمان بآبِ اللَّهِ

كُلُّ مَنْ يُؤْمِنُ أَنَّ عِيسَى هُوَ الْمَسِيحُ، فَهُوَ ابْنُ اللَّهِ. وَمَنْ يُحِبُّ الْآبَ يُحِبُّ أَبْنَاءَهُ أَيْضًا. 2 وَنَحْنُ نَعْرِفُ أَنَّنَا نُحِبُّ أَبْنَاءَ اللَّهِ، إِنْ كُنَّا نُحِبُّ اللَّهَ وَنَعْمَلُ بِوَصَايَاهُ. 3 فَإِنْ مَحَبَّتَنَا لِلَّهِ تَظْهَرُ فِي أَنَّنَا نَعْمَلُ بِوَصَايَاهُ. وَوَصَايَاهُ نَبْسِتُ صَنِيعَةً، 4 لِأَنَّ كُلَّ ابْنٍ لِلَّهِ يَغْلِبُ هَذِهِ الدُّنْيَا. وَإِيمَانُنَا هُوَ الْقُوَّةُ الَّتِي نَغْلِبُ بِهَا. 5 مَنْ الَّذِي يَغْلِبُ هَذِهِ الدُّنْيَا؟ 6 عِيسَى الَّذِي يُؤْمِنُ أَنَّ عِيسَى هُوَ ابْنُ اللَّهِ، هُوَ وَحْدَهُ الَّذِي يَغْلِبُ هَذِهِ الدُّنْيَا. 7 إِنْ يُوَجَدُ ثَلَاثَةُ شُهَدَاءَ لِلْمَسِيحِ: 8 الرُّوحُ وَالْمَاءُ وَالْدَّمُ، وَالثَّلَاثَةُ مُتَّفِقُونَ. 9 نَحْنُ نَقْبَلُ شَهَادَةَ النَّاسِ، لَكِنْ شَهَادَةُ اللَّهِ أَكْثَرُ، لِأَنَّهَا شَهَادَةُ اللَّهِ عَنْ ابْنِهِ. 10 إِنْ مَنْ يُؤْمِنُ بِابْنِ اللَّهِ تَكُونُ هَذِهِ الشَّهَادَةُ

لا يبقى إلا ترجمتين هما الترجمة الكاثوليكية وترجمة الاخبار السارة وغير موجود فيهما النص :

فالنص في الترجمة الكاثوليكية يقول : (والذين يشهدون ثلاثة)

والنص في ترجمة الاخبار السارة يقول : (والذين يشهدون هم ثلاثة)

إذن الفاصلة اليونانية موجودة فقط في ترجمة الفانديك من ضمن تسع ترجمات عربية !!

وغير موجودة (الكاثوليكية ، اليسوعية ، العربية المشتركة ، العربية المبسطة ، البوليسية ، المبسطة ، الحياة ، الأخبار السارة ، الإنجيل الشريف) وهذه الترجمات لم تضع النص

لأنها غير موجودة في جميع المخطوطات اليونانية وقد أشرنا في المقدمة لهذه الأمور ..

والنص أيضاً غير موجود في الترجمة اليونانية والتي شارك فيها عدد من علماء المخطوطات الكتاب المقدس !

Greek New Testament 4th Revised Edition p 819 .

1 John 5:7 For there are three that testify,

1 John 5:7 So there are three witnesses,

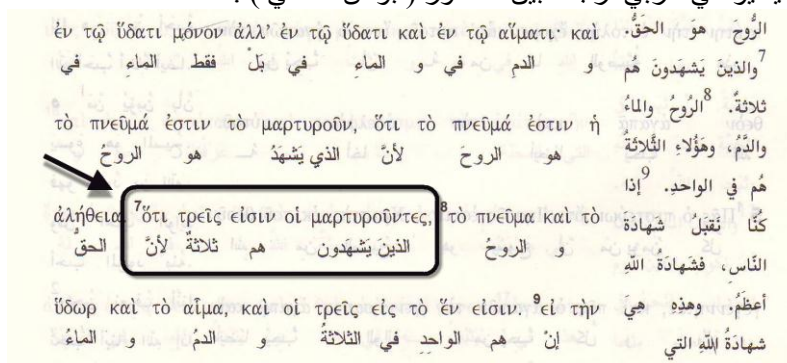
1 John 5:7 So we have these three witnesses—

1 John 5:7 There are three that testify:

Nestle-Aland

1Jn 5:7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,

وتأكيداً على ما سبق إليكم العهد الجديد يوناني عربي ترجمة بين السطور (بولس الفغالي) :



خلاصة القول :

- ١- الكتاب المقدس على حجمه هذا ولا يحتوى على ما يعتقد به النصارى !
- ٢- الكتاب المقدس فضل وجود سلامات بولس عن أهم معتقدات النصارى كالثالوث ولاهوت المسيح وغير ذلك .. !
- ٣- لا يوجد في الكتاب المقدس كاملاً نص يدل على التثليث بقوة الفاصلة اليوحناوية ..
- ٤- الفاصلة اليوحناوية غير موجودة في جميع الترجمات العربية إلا ترجمة الفانديك .
- ٥- الفاصلة اليوحناوية غير موجودة في الكثير من الترجمات الإنجليزية !!
- ٦- الفاصلة اليوحناوية غير موجودة في الترجمات اليونانية (النقدية) التي قام بها العلماء وراجعوا المخطوطات قبل وضع النص . هذا بالإضافة لما أشرنا إليه بالأعلى ...

هذه الكلمات قد تكون مفيدة لبعض الأخوة المسلمين وأصدقائنا النصارى وقد تكون معلومات قديمة بالنسبة للكثير من المسلمين أو النصارى ولكن إن شاء الله هذه بداية سلسلة (تحريف لإثبات فكر لاهوتي) وأسئل الله أن يتقبل منا وأن يغفر لنا ما أخطأنا فيه

ترجمة المقال للأخت كميكال إلى الإنجليزية على هذا الرابط ^(١)

وأخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه وسلم ...